

2017 AUG 11.

BUDAPEST FŐVÁROS XV. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT
POLGÁRMESTER

Ikt. sz.: 2/47 - 159/2017.

Az ülés száma: 2/46-15/2017.

Az ülés időpontja: 2017. szeptember 5.

Hiv. szám:

Polgármesteri Kabinet

ELŐTERJESZTÉS

Prága 12. kerületének Önkormányzatával kötendő kulturális együttműködési megállapodásról

Tisztelt Képviselő-testület!

Milan Šimko, a Cseh Köztársaság Budapesti Nagykövetség konzuljának közvetítésével még 2017. év elején vette fel a kapcsolatot Prága 12. kerületének vezetése Önkormányzatunkkal. Az előzetes egyeztetések eredménye végül 2017. május 25-én egy önkormányzati delegáció prágai látogatásával zárult. A magyar delegáció tagjai Hajdu László, polgármester, Dr. Filipsz Andrea aljegyző és Tajti Réka, polgármesteri kabinetvezető voltak.

A májusi találkozón Prága 12. kerületének vezetése kerületünk felé kifejezte abbéli szándékát, hogy több területen is szívesen működne együtt Budapest Főváros XV. kerületével. A baráti légkörben zajló és jó hangulatú találkozón a prágai vezetés egyúttal szóbeli meghívást kapott az augusztus 20-i Testvérvárosi Polgármesteri Találkozónkra, azzal a céllal, hogy a partnerségi kapcsolat felvételét kezdeményező cseh önkormányzattal a kerületünk vezetése ezen ünnepélyes alkalomkor szándéknyilatkozatot írthasson alá.

A Képviselő-testület támogató döntése esetében a szándéknyilatkozat aláírását majd egy pénzügyi és egyéb kötelezettségekkel nem járó kulturális együttműködési megállapodás követheti, amely a későbbiekben alapja lehet egy testvérvárosi kapcsolat kialakításának.

Az előzményeknek megfelelően a Polgármesteri Kabinet 2017. június 19-én elektronikus és postai úton is elküldte írásos formában, angol és cseh nyelven meghívóját, valamint cseh nyelven a szándéknyilatkozat és az együttműködési megállapodás tervezett szövegét Prága 12. kerületének. Írásos választ a meghívásra a Kabinet 2017. július 20-án kapott, amelyet 2017. július 21-én a szövegtervezetek szóbeli jóváhagyása, július 25-én pedig az érkező delegációval kapcsolatos ügyek pontosítása követett.

Tekintettel arra, hogy a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 42. § 6. pontja szerint a Képviselő-testület hatásköréből nem ruházható át a megállapodás külföldi önkormányzattal való együttműködésről, kérem a Képviselő-testületet, hogy az előterjesztést tárgyalja meg, és támogassa a Prága 12. kerületével létrejövő kulturális együttműködési megállapodást.

Budapest, 2017. augusztus „11.”



Hajdu László
polgármester

Tajti

Melléklet: A kulturális együttműködési megállapodás tervezete

Témafelelős: Polgármesteri Kabinet

Aláírás: ... *Tajti László*

Bizottságok:

PTB	ESZB	VKB	KKB	JÜB	KÉB
			X	X	

Jegyzői láttamozás: 2017. augusztus „10.”

Aláírás: *Flóra Judica*

Meghívandók: -

Határozati javaslatok:

1. Budapest Főváros XV. ker. Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy az előterjesztés 1. számú melléklete szerinti tartalommal kulturális együttműködési megállapodást köt Prága 12. kerületének Önkormányzatával.
2. Felhatalmazza a polgármestert, hogy a kulturális együttműködési megállapodást Prága 12. kerületének polgármesterével aláírja.

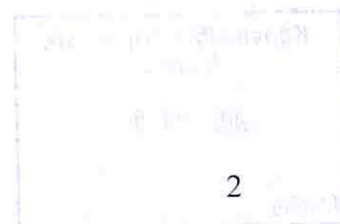
Felelős: polgármester

Határidő: 2017. szeptember 5. (döntésre),
2017. október 31. (a kulturális együttműködési megállapodás aláírására)

A határozati javaslat elfogadásához egyszerű szavazattöbbség szükséges.

Jogszabályi hivatkozások:

- a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 42. § 6. pontja



Flóra Judica 2017. 08. 10.

Képviselői Csoportnak
leadva:
2017 AUG 0 8.
Átvette: 

nyességi
elulvizsgálatra érkezett:.....

2017 AUG 0 9.....hó-n

 08.10.

Szerződés száma: /2017. Ügyiratszám: I/PK/51- /2017. Témafelelős: Polgármesteri Kabinet
Budapest Főváros XV. Kerület Rákospalota, Pestújhely, Újpalota Önkormányzata

Kulturális együttműködési megállapodás

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros XV. kerületi Önkormányzat

(1153 Budapest, Bocskai utca 1-3.)

adószáma: 15735784-2-42

törzsszám: 735782

képviseli: Hajdu László polgármester

másrészről a

Mestská Cast Praha 12

Úrad Mestské Části

Pískové 830/25 143 00 Praha 412.

adószám:

törzsám:

képviseli: Milan Marušík polgármester

között az alulírott helyen és időben, a következő feltételekkel.

- 1) A Felek egymás kölcsönös megismerése és a személyes kapcsolatok kialakítása céljából együttműködési megállapodást (továbbiakban: Megállapodás) kötnek.
- 2) A Felek kijelentik, hogy a közművelődés területén – egymás érdekeinek kölcsönös figyelembevételével – együtt kívánnak működni.
- 3) A Felek megállapodnak, hogy lehetőségeikhez mérten a fontosabb kulturális, közművelődési és intézményi eseményekről tájékoztatják egymást.
- 4) Ezen célok megvalósítása érdekében a Felek kinyilvánítják azon elhatározásukat, hogy ezen együttműködés a gyermek és ifjúsági kapcsolatok kialakítására, egymás működésének, helytörténetének kölcsönös megismerésére, kulturális területen a tehetségek (énekesek, táncosok, zenekarok) kölcsönös fellépésére, felléptetésére terjed ki.
- 5) A Felek a fenti célok megvalósulása érdekében az alábbi együttműködési formákat látják szükségesnek:

5.1. Kulturális rendezvények megszervezése, ezen belül is a kulturális és művészeti egyesületek, folklórcsoportok, énekkarok fellépése, kulturális programok szervezése.

A kulturális, művészeti egyesületek a néptáncok és népdalok hagyományainak megőrzése céljából találkoznak, ennek keretében előre egyeztetett időpontban közös rendezvényt szerveznek és ehhez a kerületükben megfelelő nyilvánosságot és környezetet biztosítanak.

5.2. Ifjúsági kapcsolatok bővítése közös találkozókkal, kirándulásokkal, táborozással és egyéb lehetőségekkel. Ennek keretében biztosítják annak feltételeit, hogy a Felek által meghatározott létszámú gyermek részt vehessen külön egyeztetett időtartamban, a Felek által különböző helyszíneken szervezett táborozásokon.

- 5.3.A Felek a városépítészeti, intézményhálózati, és közlekedés infrastrukturális mintaprojekteket kölcsönösen bemutatása, tapasztalatcsere.
- 5.4.A Felek képviselői kölcsönös meghívásban részesítik egymást helyi ünnepek alkalmával.
- 5.5.Felek elkötelezik magukat arra, hogy az együttműködést példaértékűvé kívánják fejleszteni és annak eredményeiről a helyi hírközlési lehetőségeket (helyi TV, újság, stb.) figyelembe véve a kerületükben élő lakosságnak be kívánna számolni.
- 6) A Megállapodás kizárólag írásban, a Felek egybehangzó akaratával módosítható.
- 7) A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy jelen Megállapodást nyilvánosságra hozzák.
- 8) A Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári törvénykönyv rendelkezései az irányadók.
- 9) A Felek rögzítik, hogy jelen Megállapodás érvényességi feltétele a Megállapodás Budapest Főváros XV. kerületi Önkormányzat Képviselő-testülete által történő elfogadása. A Budapest Főváros XV. kerületi Önkormányzat vállalja, hogy az elfogadásra vonatkozó határozatot a Mestská Cast Praha 12 részére megküldi.
- 10) Jelen Megállapodás két azonos tartalmú szöveggel kerül aláírásra magyar és cseh nyelven. Mindkét szöveg egyenlő jogerővel bír.
- 11) Jelen Megállapodás 5 egymással mindenben megegyező eredeti példányban készült, melyet a szerződő felek elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2017. „.....”

.....
Bp. Föv. XV. ker. Önkormányzat
Hajdu László polgármester

.....
Mestská Cast Praha 12
Milan Maruščík polgármester

Ellenjegyzem

Budapest, 2017. :

dr. Lamperth Mónika
jegyző

Pénzügyileg ellenjegyzem

Budapest, 2017. :

Hőrich Szilvia
Közgazdasági Főosztályvezető

Kapják:

- Mestská Cast Praha 12
- Közgazdasági Főosztály
- Polgármesteri Kabinet – Társadalmi Kapcsolatok Csoport
- Nyilvántartás /Jegyzői Iroda/